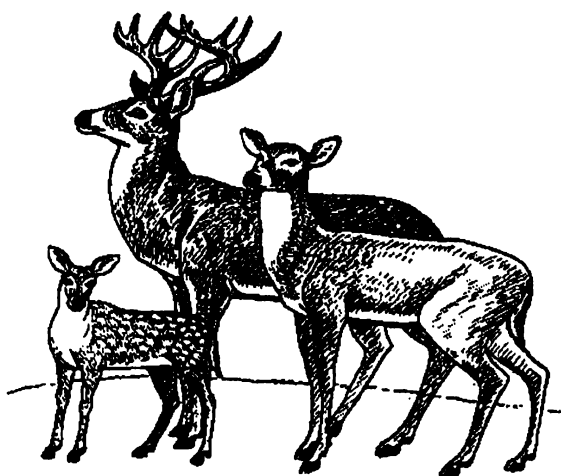


Ico jí ntājiē

Animales silvestres



Popoloca de San Luis Temalacayuca
y español

Ico jí ndājiē

Animales silvestres

Popoloca de San Luis Temalacayuca
y español

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
1999

Colaboradores principales:

Andrés Balderas O.

Maura Merino B.

Asesoras lingüísticas:

Jeanne Austin K. (Juanita Austin K.)

Marjorie Kalstrom D. (Margarita Kalstrom D.)

Primera Edición

Animales silvestres

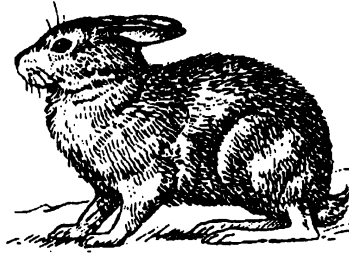
**Popoloca de San Luis Temalacayuca
y español**

99-119 México, D.F. 1C

1999

Introducción

Este libro está hecho para los que leen español y quieren aprender a leer en popoloca. Ofrece lecturas fáciles, juegos de palabras divertidos y prácticas para escribir palabras en popoloca.



coláno

conejo

**Coláno tsangó ne va cājmā
chācánaná.**

Los conejos se comen
el frijolar de mi terreno.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.

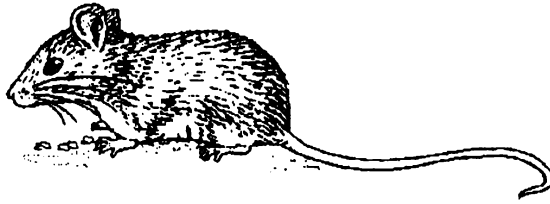


cotsíjnō
ardilla

**Cotsíjnō jítajinhin va ndatsja
sine va catsja.**

La ardilla se está subiendo al
mezquite y va a comerse los guajes.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



conchíxín

ratón

**Níāná jí tsjé conchíxín; méxī
chondaná naá comísto sine va
conchíxín.**

En mi casa hay muchos ratones;
por eso tenemos un gato para que se
coma a los ratones.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



conīngō
murciélago

**Conīngō xránchi conchíxín tsjehe va
co tjāngā va tie nehe va condájno.**

El murciélago parece un ratón, pero
vuela de noche y muerde a los burros.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



condácján

zorrillo

**Naá condácján tsíquí va níā tsangó
xra va co tsíquihi va tsjēn cāchro.**

Un zorrillo queapestaba mucho llegó
a mi casa y después tomó el agua del
maguey.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



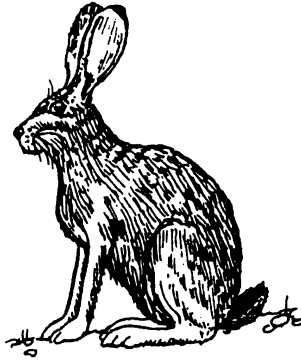
condóji

tlacuache

**Condóji cuíxinhin va ntōhe cochíca
juíne va cochícahjan co cuihí va jōjā.**

Un tlacuache entró al gallinero,
mordió a los pollitos y se comió
los huevos.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



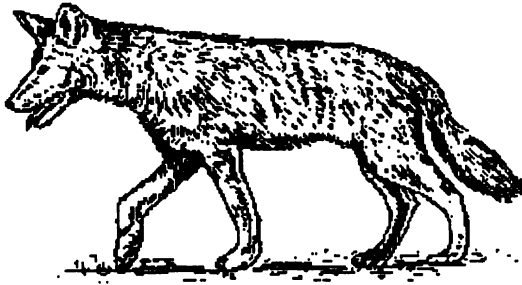
conchíchē

liebre

**Tsjijeéná naá conchíchē
xrochján va co sinená va.**

Voy a buscar una liebre para
asarla para la comida.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



condānixra

coyote

**Naá tie tsíquí naá condānixra
níā sávícāo va naá condāxíjno.**

Una noche un coyote vino
a mi casa y se llevó un guajolote.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



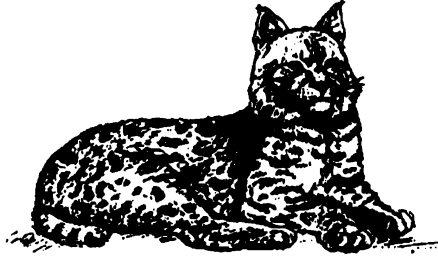
condānā

ZORRO

**Naá condānā juíne va
cochícáchjanhnā.**

Un zorro se comió mi pollito.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.

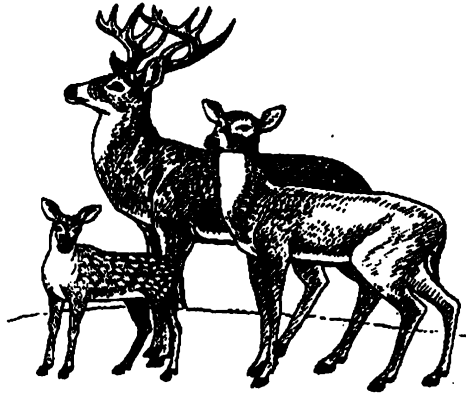


comísto ndājiē
gato montés

Ndājiē jí comísto jíéhe va.

En el monte hay gatos monteses
feroces.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.

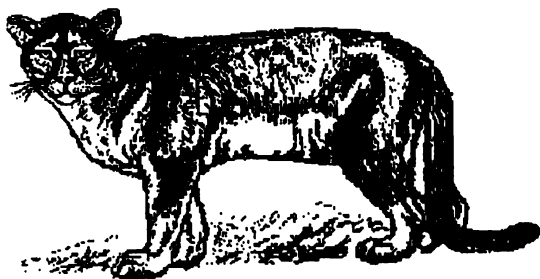


coxījnā
venado

Itsjíná ijnā tsjícóñáná coxījnā.

Vamos al monte a cazar venados.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



cojéndā

león

**Ijnā jíé jí cojéndā tsíjine va
condájno.**

En la montaña hay leones que
se comieron un burro.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



coxranonde

cacomixtle

**Coxranonde tsangó ne va it̄in
nōcánāná.**

El cacomixtle come los elotes de
nuestra milpa.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



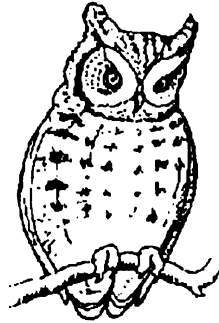
cochínga jnā

jabalí

**Naá xí icjui xá jnā vícon xá
naá cochínga jnā; tsangó xrácō xá.**

Un señor se fue al monte y vio un
jabalí, y se espantó mucho.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



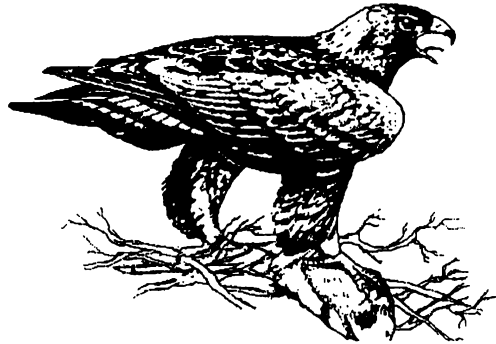
conchīā

lechuza

**Naá conchīā tsangó itsje va tie,
ā taán nchācon ticonha va.**

La lechuza canta de noche,
pero no puede ver de día.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



coxrānóá
gavilán

**Coxrānóá tsítsé va naá
cochícachjānhnā sine va va.**

El gavilán agarró uno de mis
pollitos y lo va a comer.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.



condāchrjēn

zopilote

**Condāchrjēn ine va canchítjēn
ico tsíquēnhen va.**

Los zopilotes comen todos los
animales muertos.

Escriba en la raya el nombre del animal en popoloca.

Trace una línea uniendo la palabra popoloca con el dibujo que la representa. La primera palabra ya está unida.



cotsíjnō



conchíxín



condāníxra



conīngō



condóji



condānā



comísto ndājiē



coxījnā



conchīā



cōnchíchē



condácján



cojéndā

Trace una línea uniendo la palabra popoloca con la palabra castellana que quiere decir lo mismo. La primera palabra ya está unida.

condānfxra	zopilote
condāchrjēn	gavilán
coxrānóá	coyote

cojéndā	lechuza
conchīā	gato montés
comísto ntājiē	león

cochínga jnā	zorrillo
condácjān	murciélago
conīngō	jabalí

conchīchē	cacomixtle
coxrānonde	conejo
coláno	liebre

Encierre en un círculo la palabra que en popoloca quiere decir lo mismo que en castellano. La primera ya está hecha.

lechuza

conchīā

coxrānóá

venado

coxrānonde

coxījnā

zorrillo

condácján

condóji

conejo

coláno

cojéndā

gato montés

comísto ntājiē

condānā

Escriba el nombre de cada animal en la línea
junto al dibujo.

cochínga jnā



Escriba en la línea el nombre del animal que falta en cada oración.

1. Naá _____ tsangó itsje va tie, ā taán nchācon ticonha va.

2. Itsjíná ijnā tsjicóñánná _____ .

3. Naá _____ tsíquí va nīā tsangó xra va.

4. Cúxinhin _____ ntōhé cochíca júine va cochícachjan.

5. Naá tie tsíquí naá _____ nīā sávícāo va naá condāxijno.

6 _____ tsangó ne va cājmā
chacánāná.

7. _____ tsangó ne va tīn
nōcánaná.

8. _____ jítjajinhin va ndatsja
sine va catsja.

9. _____ xránchi conchíxín
tsjehe va co tjāngā va tie nehe va condájnō.

Vocabulario

cochínga jnā	jabalí
condāchrjēn	zopilote
cojéndā	león
coláno	conejo
comísto ndājiē	gato montés
conchīā	lechuza
conchítsē	liebre
conchíxín	ratón
condānā	zorro
condácján	zorrillo
condāníxra	coyote
conīngō	murciélago
condóji	tlacuache
cotsíjnō	ardilla
coxíjnā	venado
coxrānóá	gavilán
toxrānonde	cacomixtle

